



SIRON FRANCO

ARMADILHA
PARA
CAPTURAR
SONHOS

MINISTÉRIO DA CULTURA e SANTANDER apresentam

SIRON FRANCO

ARMADILHA PARA CAPTURAR SONHOS

curadoria

GABRIEL PÉREZ-BARREIRO



16 de agosto a 22 de outubro de 2023



patrocínio



realização



MINISTÉRIO DA
CULTURA







Apresentar a exposição *Armadilha para Capturar Sonhos* é uma homenagem que o Farol Santander presta ao artista plástico goiano Siron Franco, por seus 75 anos de vida e cinco décadas de trabalho e, também, ao ofício do colecionismo, uma prática que beneficia a todos nós, admiradores da arte, pela disciplina da organização, seleção, acúmulo e classificação de dezenas de obras que contam, através de imagens, a experiência de vida do autor e seu contexto no qual também somos partícipes.

Reunindo 63 pinturas, e com curadoria de Gabriel Pérez-Barreiro, a exposição encanta por nos fazer navegar pelos vários mundos que o artista transita, tanto na figuração quanto na abstração, mas sempre com o propósito de chamar a atenção para temas sempre importantes para refletirmos.

Na pessoa do homenageado Siron Franco, cumprimentamos artistas e colecionadores pela excelência de criar e acumular beleza e símbolos que atravessam os tempos, nos lembrando da contínua obrigação de conscientização pelo bem do mundo.

Maitê Leite

Vice-presidente Executiva Institucional
Santander





SUMÁRIO

[Summary]

Texto Curador	<u>6</u>
Mitos [Myths]	<u>9</u>
Segredos [Secrets]	<u>15</u>
Violência [Violence]	<u>19</u>
Césio [Cesium]	<u>24</u>
Homem [Humanity]	<u>34</u>
Cosmos [Cosmos]	<u>41</u>
Biomass [Biomes]	<u>46</u>
English version	<u>54</u>



Siron Franco é um dos mais reconhecidos artistas brasileiros contemporâneos. Sua carreira abrange mais de cinquenta anos de intensa produção, durante os quais ele se envolveu com algumas das questões mais profundas sobre arte, vida e sociedade.

O título da mostra, *Armadilha para Capturar Sonhos*, foi extraído de uma das obras aqui expostas. Nele, temos dois aspectos que definem grande parte da prática de Siron: a ideia de que a arte pode funcionar como um dispositivo para seduzir e capturar a atenção, e a noção de que nossos sonhos, esperanças e medos mais íntimos podem estar contidos em uma imagem pintada.

A linguagem visual de Siron oscila entre a figuração, na qual as imagens são claramente apresentadas, e a abstração, na qual a pintura não representa objetos do mundo, mas cria uma impressão e uma energia gerais. Suas pinturas são, com frequência, compostas a partir de muitas camadas construídas ao longo do tempo, de modo que o que vemos é apenas a versão mais recente de uma pintura que passou por diversas transformações antes de ser vista.

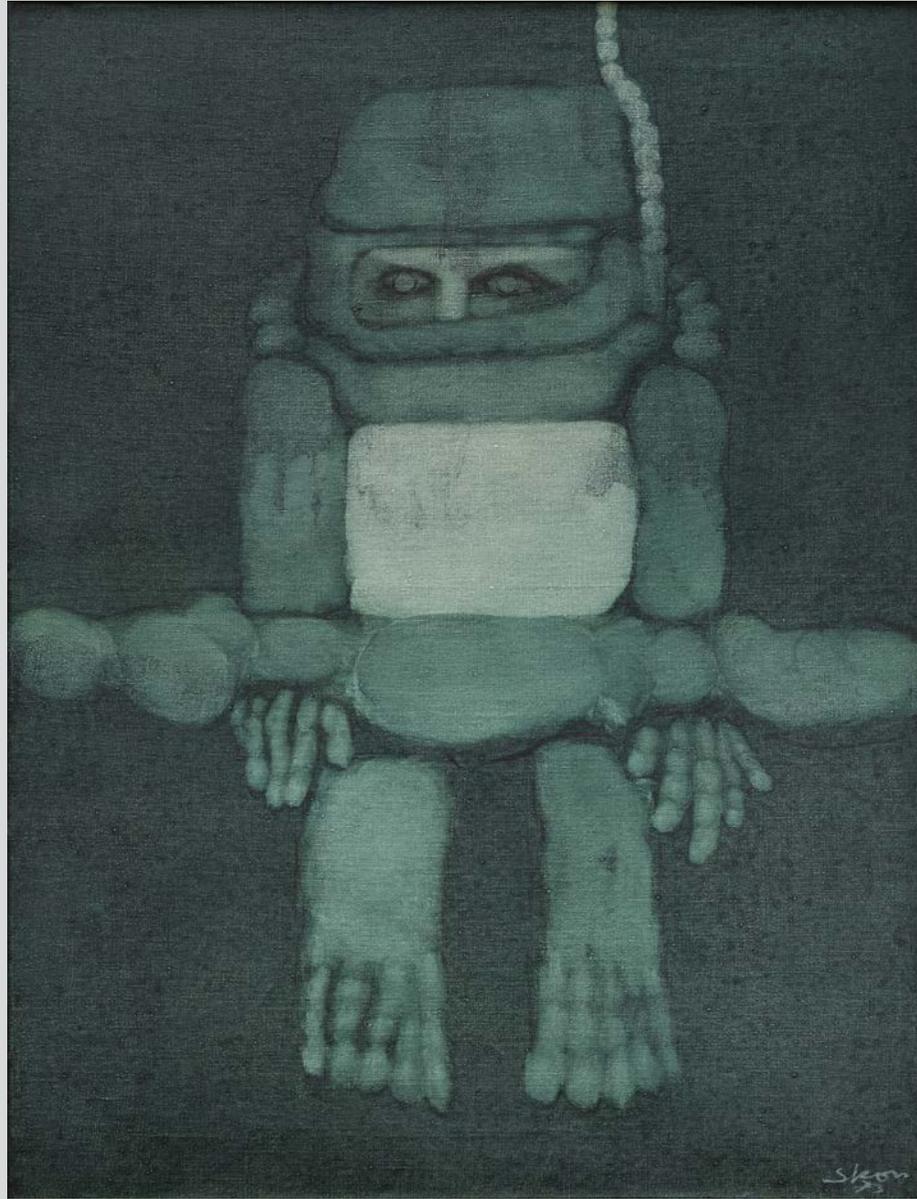
Ao longo de mais de cinco décadas, Siron se envolveu com algumas das questões mais candentes da sociedade brasileira: injustiça, racismo, a importância das culturas indígenas, ecologia e violência. Suas obras não são ilustrações desses problemas e não propõem soluções simples. Pelo contrário, elas nos mostram a complexidade emocional e a densidade da existência humana, criando empatia e compreensão por meio de imagens visuais que podem ressoar de forma espiritual e emocional com o espectador.

Todas as obras desta exposição são provenientes de uma coleção particular em Porto Alegre, o que nos permite a possibilidade de ver uma seleção abrangente de sua extensa carreira, reunida por um apoiador de longa data do artista.

Gabriel Pérez-Barreiro
Curador



Sem título
[*Untitled*], 1989
Óleo sobre tela [Oil on canvas]
180 x 190 cm



Argonauta
[Argonaut], 1973
Óleo sobre tela [Oil on canvas]
90 x 70 cm



MITOS

[Myths]

Nos seus primeiros trabalhos, Siron estava fascinado por mitologia e textos sagrados. Temas como Adão e Eva, a Madona ou histórias de poder e abuso comoviam o artista em grande medida. Nesta seção, vemos algumas dessas imagens, criadas com um poder perturbador, usando distorção e caricatura para representar a corrupção moral. Pouco tempo depois, ele também se interessou pela mitologia indígena e pela forma como as culturas nativas têm usado a criação de marcas para contar narrativas desde a pré-história.

In Siron's earliest works, he was often fascinated by mythology and sacred texts. Subjects like Adam and Eve, the Madonna, or stories of power and abuse affected him greatly. In this section we see some of those images, created with a disturbing power by using distortion and caricature to depict moral corruption. Soon after he also became interested in Indigenous mythology, and in how native cultures have used mark-making to communicate stories since pre-history.



Armadilha para Capturar Sonhos
[Dreamcatcher], 1998
Técnica mista sobre tela
[Mixed media on canvas]
201 x 301 cm



Sem título
[Untitled], 1977
Óleo sobre madeira [Oil on wood]
70 x 60 cm



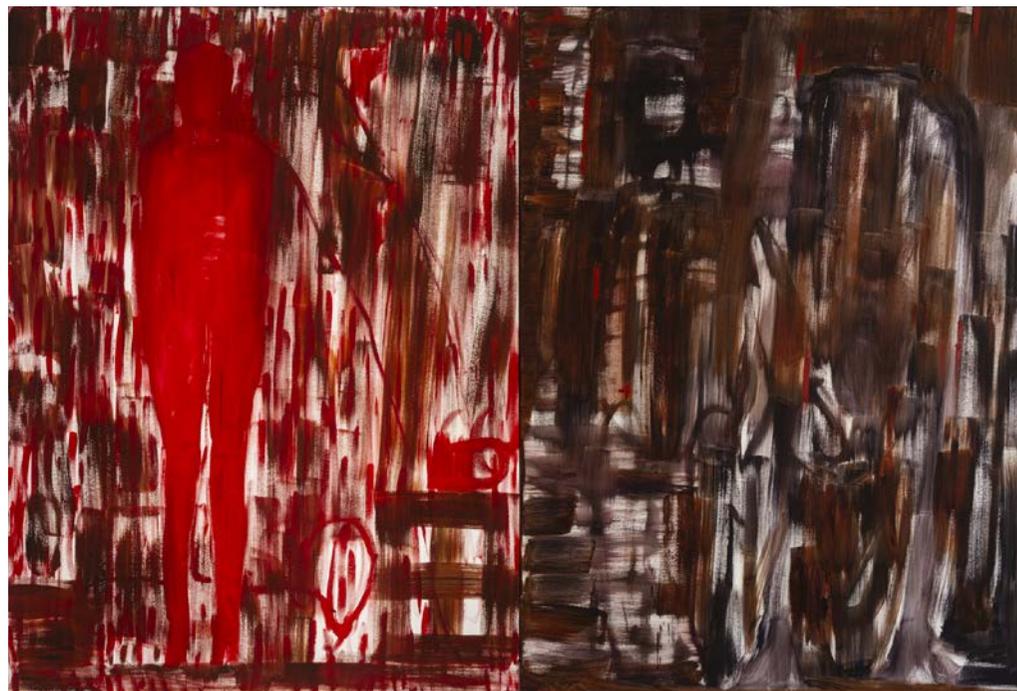
Sem título
[Untitled], 1974
Óleo sobre madeira [Oil on wood]
89 x 120 cm



Pecado original
[Original Sin], 1976
Óleo sobre madeira [Oil on wood]
90 x 90 cm



Ensaio para uma dança antiga
[*Rehearsal for an Ancient Dance*], 1996
Óleo sobre tela [Oil on canvas]
135 x 154 cm



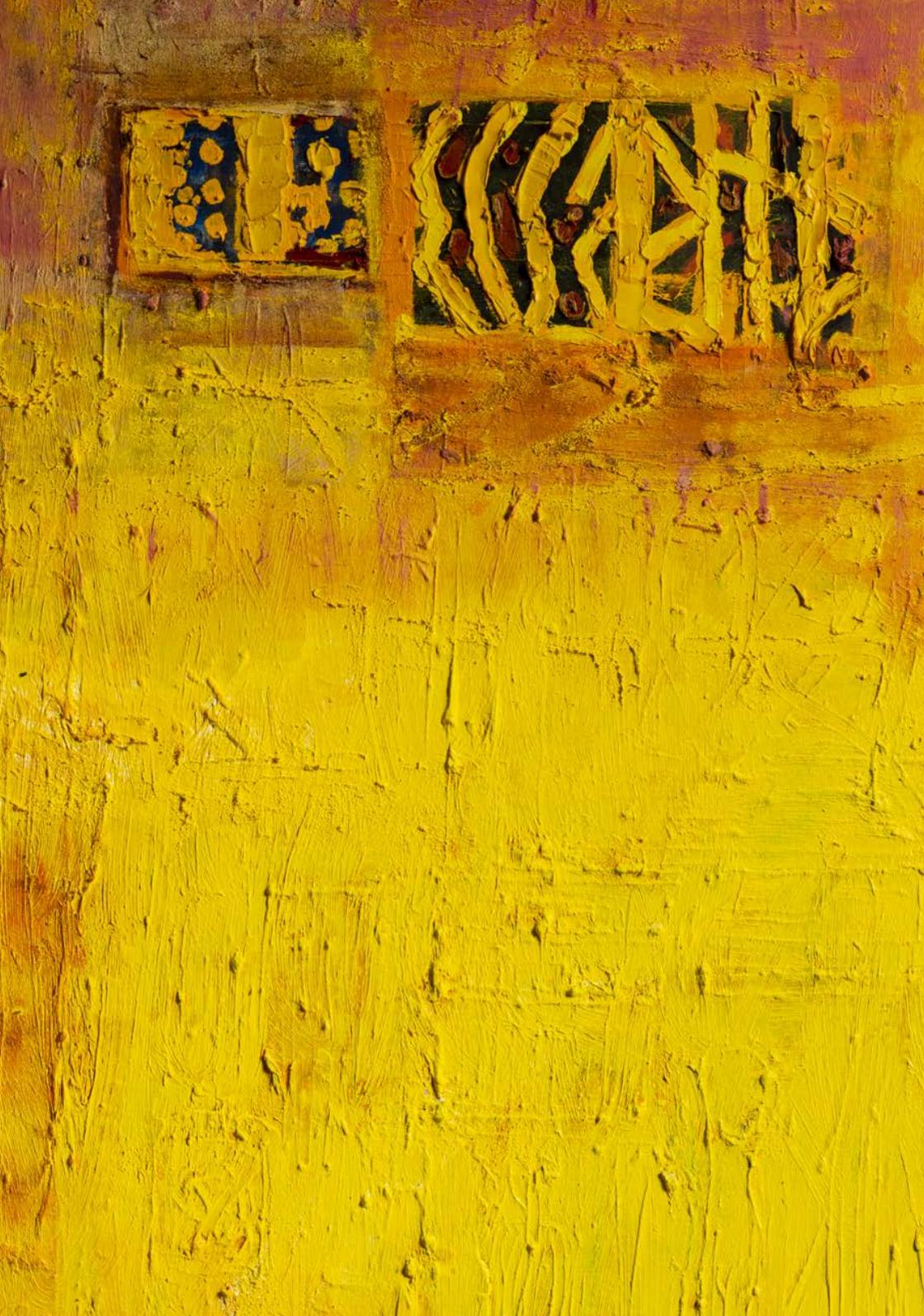
Subterrâneo
[*Underground*], 2005-2006
Óleo sobre tela [Oil on canvas]
160 x 240 cm



Sem título (Mecca)
[Untitled (Mecca)], 2005-2006
Óleo sobre tela [Oil on canvas]
200 x 150 cm



Anjo e homem
[*Angel and Man*], 2006
Óleo sobre tela [*Oil on canvas*]
155 x 270 cm



SEGREDOS

[Secrets]

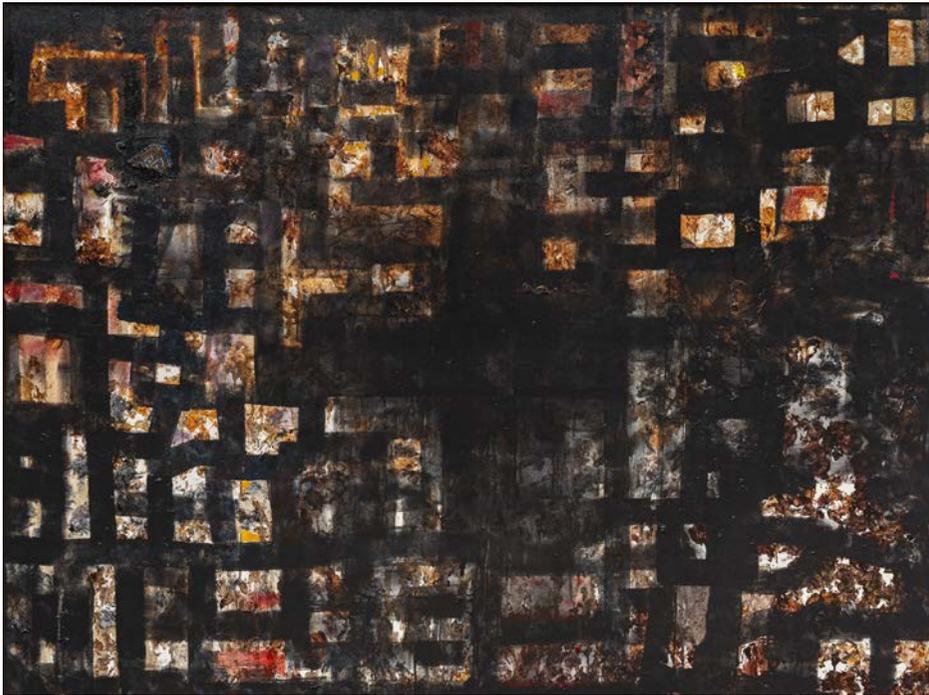
As pinturas de Siron, com frequência, escondem tanto quanto revelam. Seu processo de pintar muitas camadas, efetivamente criando e destruindo imagens na mesma tela, significa que nunca saberemos o que está sob a superfície. O conceito de segredo nasce dessa estratificação, cobertura e transparência. Em vez de criar imagens que nos entregam tudo em um único momento, essas pinturas parecem nos pedir para nos relacionarmos com elas da mesma forma como faríamos com outra pessoa, sabendo que a imagem superficial é apenas um ponto de partida, cobrindo e revelando muitas verdades e experiências mais profundas.

Siron's paintings often hide as much as they reveal. His process of painting many layers, effectively creating and destroying images on the same canvas, means that we will never know what lies under the surface.

The concept of secret is born of this layering, covering, and transparency. Instead of making images that give us everything in one moment, these paintings seem to ask us to relate to them as we might to another person, knowing that the surface image is only a starting point, covering and revealing many deeper truths and experiences.



Sem título
[Untitled], 2009-2013
Técnica mista sobre tela
[Mixed media on canvas]
150 x 110 cm



Sem título (Segredo nº 9),
da série **Segredos**
[Untitled (Secret no. 9),
*from the **Secrets series**],*
2009-2010
Técnica mista sobre tela
[Mixed media on canvas]
150 x 200 cm



Sem título (Segredo nº 15),
da série **Segredos**
[Untitled (Secret no. 15),
*from the **Secrets series**],*
2010
Técnica mista sobre tela
[Mixed media on canvas]
150 x 200 cm



Sem título (Segredo nº 10),
da série **Segredos**
[Untitled (Secret no. 10),
*from the **Secrets** series],* 2009-2010
Técnica mista sobre tela
[Mixed media on canvas]
200 x 150 cm



Sem título (Segredo nº 8, A última carta),
da série **Segredos**
[Untitled (Secret no. 8, The Last Letter),
*from the **Secrets** series],* 2007-2019
Técnica mista sobre tela
[Mixed media on canvas]
180 x 190 cm



VIOLÊNCIA

[Violence]

Desde muito cedo, Siron ficou fascinado e repellido pela violência que observava em sua comunidade. A desumanidade do homem para com seu semelhante é um tópico rico na arte, e Siron recupera esse interesse ao usar imagens para retratar a crueldade e a indiferença. Com frequência, ele é inspirado por cenas de violência que vê na televisão ou lê no jornal e, muitas vezes, se manifesta publicamente para denunciar a falta de resposta política para proteger as muitas vítimas da violência no Brasil e em outros lugares.

From an early age, Siron was fascinated and repelled by the violence he observed in his community. Man's inhumanity to his fellow man is a rich topic in art, and Siron recovers this interest in using images to depict cruelty and indifference. He is often inspired by scenes of violence that he sees on the television or reads about in the newspaper and has often spoken out publicly to denounce the lack of political response to protect the many victims of violence in Brazil and elsewhere.



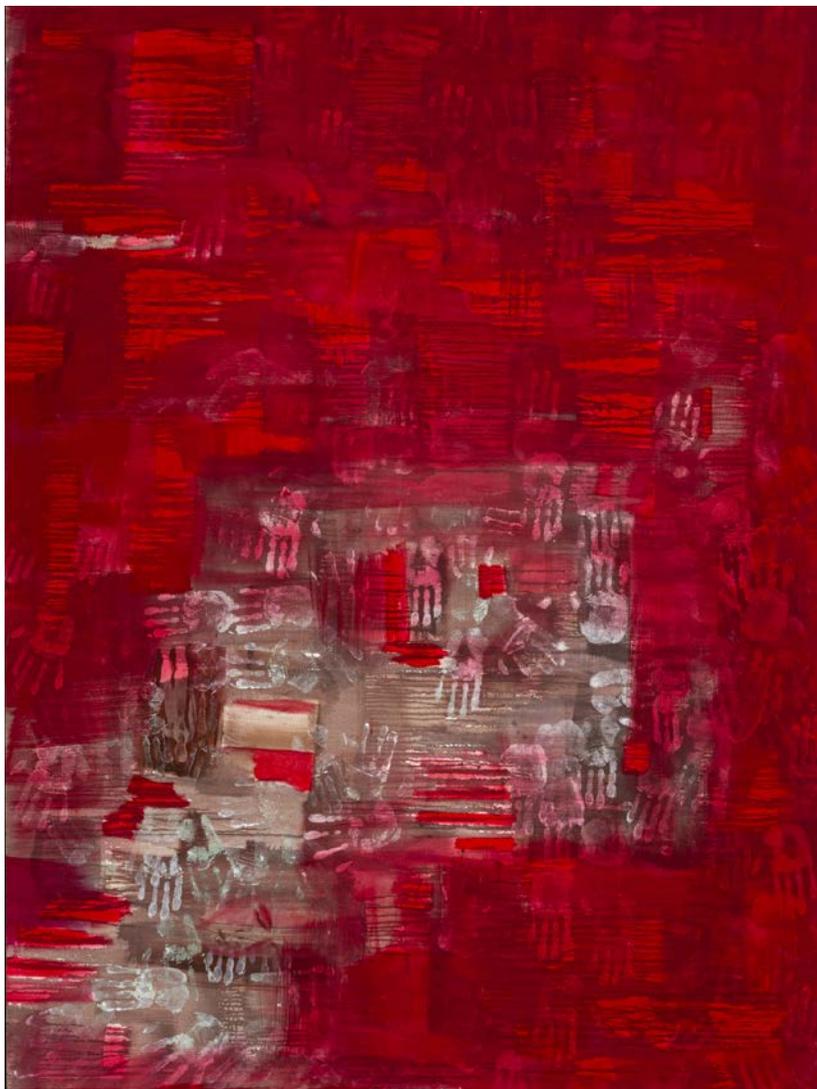
Sem título (Meninos na noite)
[Untitled (Boys in the Night)], 1990
Óleo sobre tela [Oil on canvas]
160 x 200 cm



Outros gritos
[Other Screams], 1996
Técnica mista sobre tela
[Mixed media on canvas]
155 x 135 cm



Tocaia
[Ambush], 1988
Óleo sobre tela [Oil on canvas]
180 x 190 cm



Sem título (Noite vermelha)
[Untitled (Red Night)], 2006
Óleo sobre tela [Oil on canvas]
200 x 150 cm

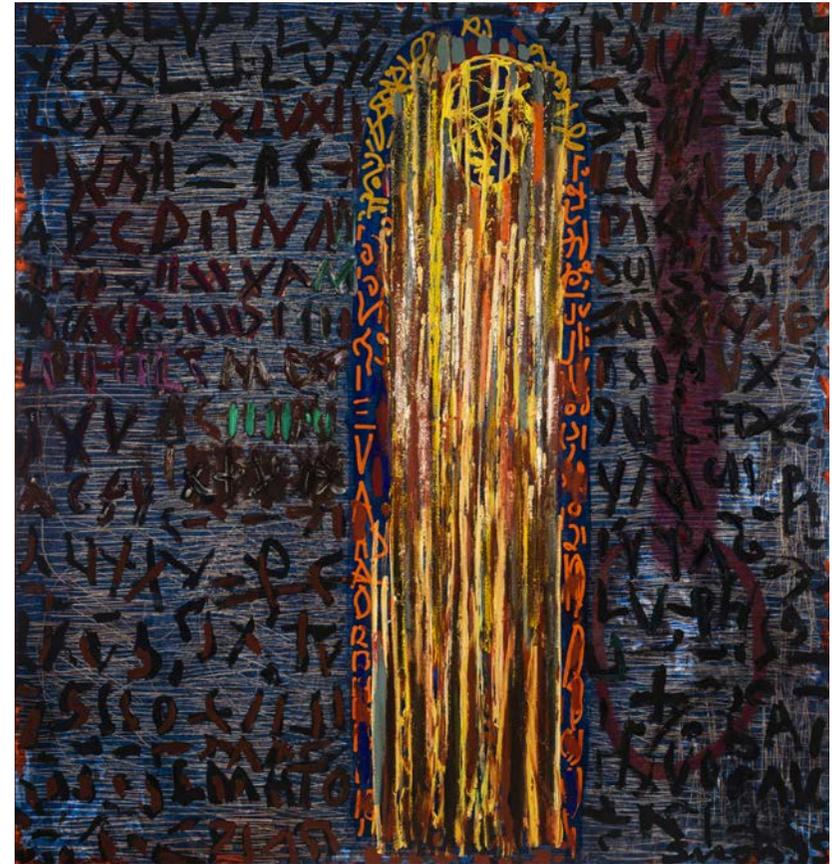


Sem título (Marrakesh)
[Untitled (Marrakesh)], 2008-2013
Óleo sobre tela [Oil on canvas]
180 x 190 cm



A busca
[*The Quest*], 1989
Óleo sobre tela [Oil on canvas]
135 x 155 cm

Perus, 1990
Óleo sobre tela [Oil on canvas]
134 x 154 cm



Sem título
[*Untitled*], 1995
Óleo sobre tela [Oil on canvas]
190 x 180 cm

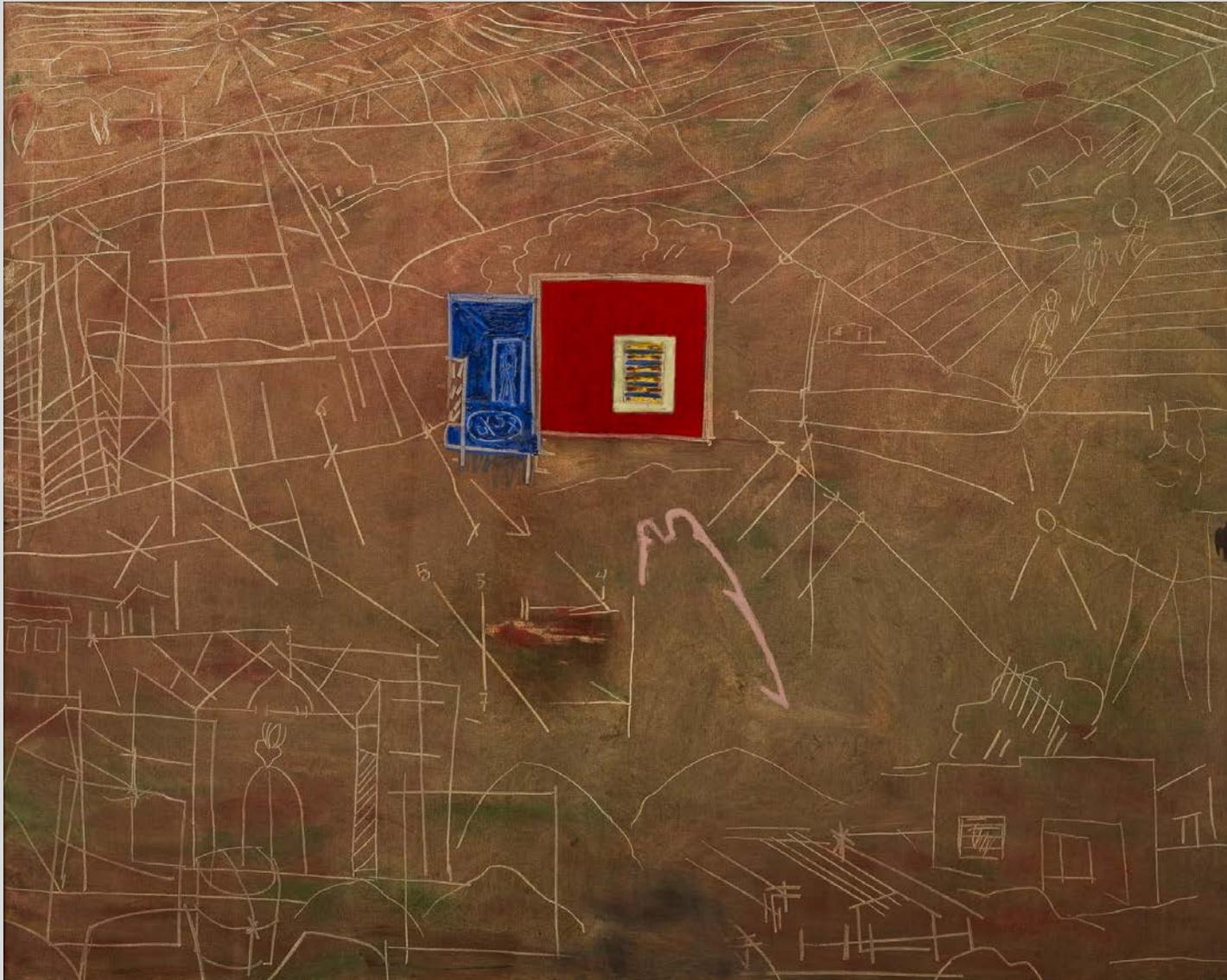


CÉSIO

[Cesium]

Em 1987, um equipamento radiológico descartado foi aberto à força por catadores de lixo em Goiânia, expondo o altamente tóxico Césio-137 no ar. A catástrofe ambiental e humana que se seguiu foi manchete no mundo todo e isolou Goiás do resto do país. Para Siron, esse evento marcou uma mudança radical em seu trabalho. Ele rapidamente retornou a Goiânia para ajudar as vítimas e contribuir para a conscientização sobre o evento na mídia nacional e internacional. As obras que ele produziu em consequência do desastre, muitas delas utilizando a terra vermelha característica de Goiânia e retratando os mapas e detalhes das vítimas, estão entre as obras de arte política mais importantes da história da arte brasileira.

In 1987, a discarded piece of X-Ray equipment was forced open by trash collectors in Goiania, exposing highly toxic Caesium-137 into the air. The subsequent environmental and human catastrophe made world headlines and isolated Goias from the rest of the country. For Siron this event marked a radical change in his work, as he rushed back to Goiania to help the victims and raise awareness of the event on national and international media. The works he produced as a result, many using the characteristic red earth of Goiania, and depicting the maps and details of the victims, are considered among the most important works of political art in Brazilian art history.



Mapa, da série **Rua 57**
[**Map**, from the **57 Street** series],
1987-1988
Óleo sobre tela [Oil on canvas]
198 x 249,5 cm



Sem título, da série **Rua 57**
[*Untitled*, from the *57 Street series*],
1987
Técnica mista sobre tela
[*Mixed media on canvas*]
100 x 100 cm



Sem título, da série **Rua 57**
[*Untitled, from the 57 Street series*],
1987
Técnica mista sobre tela
[*Mixed media on canvas*]
100 x 100 cm



Sem título, da série **Rua 57**
[*Untitled, from the 57 Street series*],
1987
Técnica mista sobre tela
[*Mixed media on canvas*]
100 x 100 cm



Sem título, da série **Rua 57**
[*Untitled*, from the *57 Street series*],
1987

Técnica mista sobre tela
[*Mixed media on canvas*]
147 x 198 cm



Sem título, da série **Rua 57**
[*Untitled*, from the *57 Street series*],
1987
Técnica mista sobre tela
[*Mixed media on canvas*]
90 x 110 cm



Sem título, da série **Rua 57**
[*Untitled*, from the *57 Street series*],
1987
Técnica mista sobre tela
[*Mixed media on canvas*]
90 x 110 cm



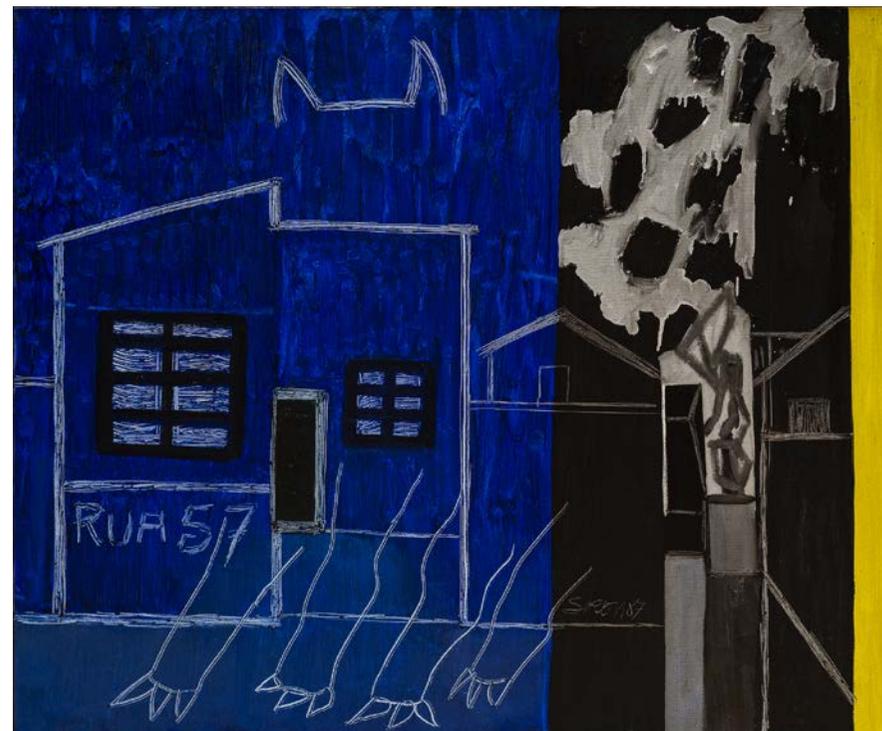
Sem título, da série **Rua 57**
[*Untitled*, from the *57 Street* series],
1987
Técnica mista sobre tela
[*Mixed media on canvas*]
100 x 100 cm



Sem título, da série **Rua 57**
[*Untitled*, from the *57 Street* series],
1987
Técnica mista sobre tela
[*Mixed media on canvas*]
110 x 90 cm



Sem título, da série **Rua 57**
[*Untitled*, from the *57 Street* series],
1987-1988
Óleo sobre tela [Oil on canvas]
90 x 110 cm



Sem título, da série **Rua 57**
[*Untitled*, from the *57 Street* series],
1987
Técnica mista sobre tela
[Mixed media on canvas]
90 x 110 cm



Sem título, da série **Rua 57**
[*Untitled*, from the *57 Street series*],
1987
Óleo sobre tela [Oil on canvas]
90 x 110 cm



Os dois, da série **Rua 57**
[*The Two of Them*, from the *57 Street series*],
1987
Óleo sobre tela [Oil on canvas]
80 x 90 cm



Planta baixa, da série **Rua 57**
[*Floor Plan, from the 57 Street series*],
1987

Técnica mista sobre tela
[*Mixed media on canvas*]
135 x 155 cm

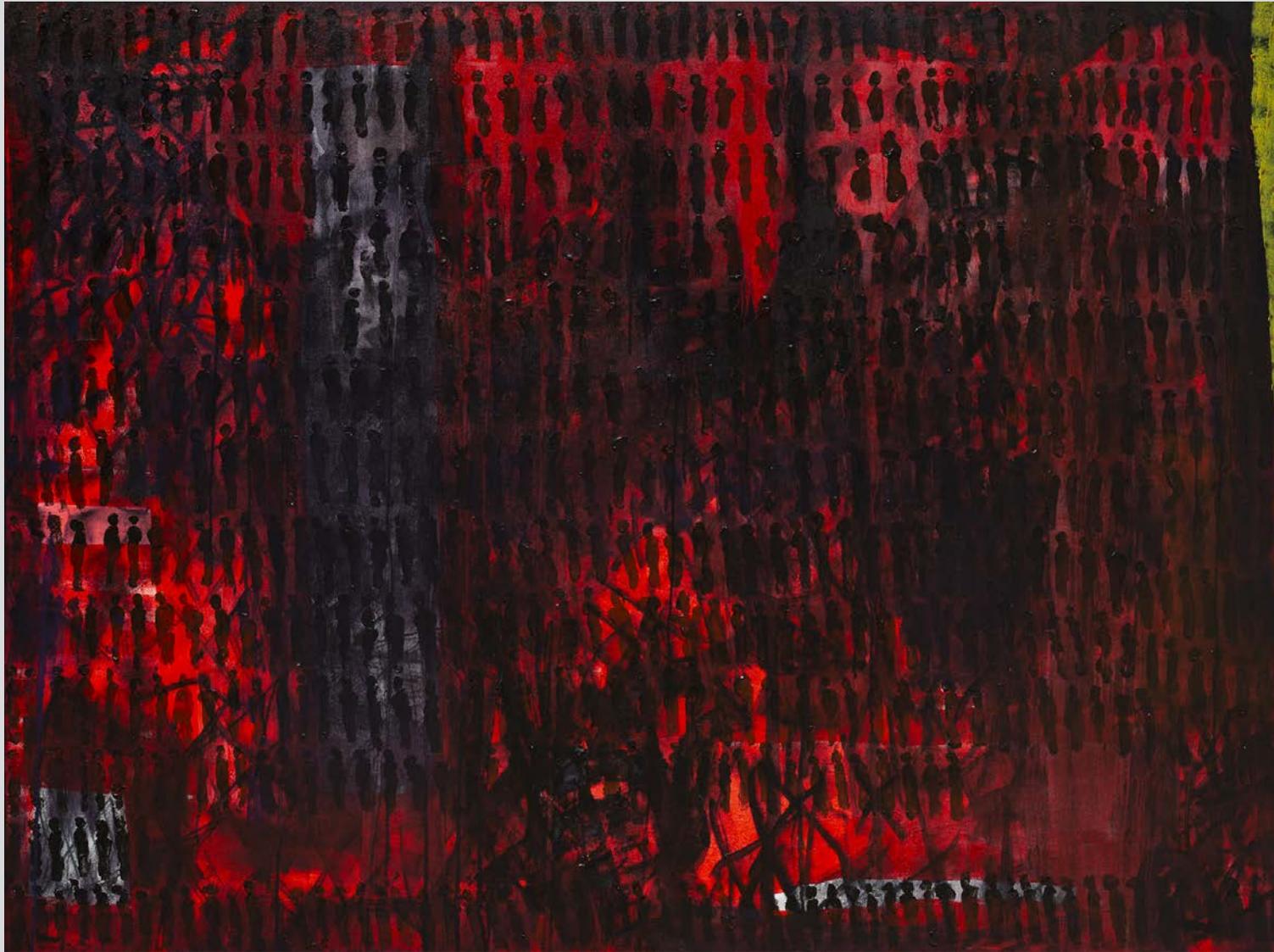


HOMEM

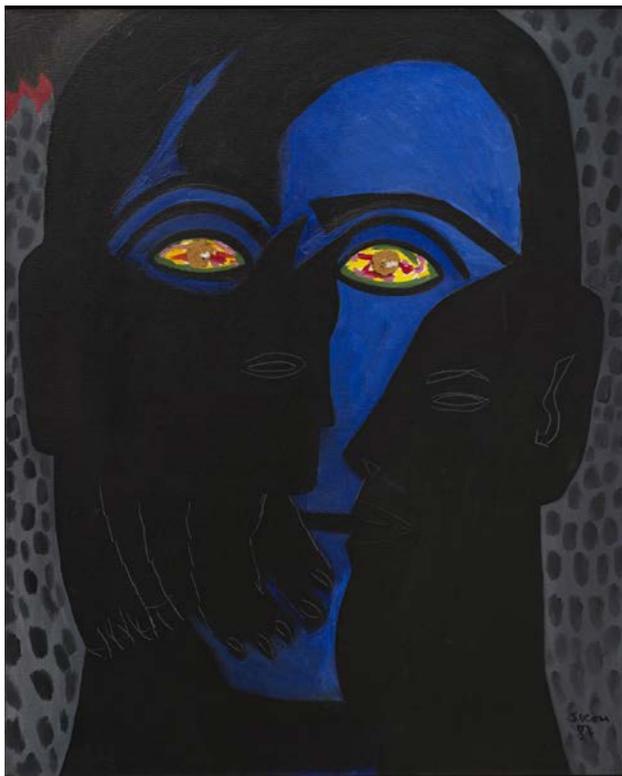
[Humanity]

A figura humana tem sido um tema central no trabalho artístico de Siron. Os rostos e corpos que ele retrata geralmente não são de uma pessoa específica, mas servem para representar diferentes aspectos da humanidade de uma maneira metafórica. Vemos situações de diálogo, alienação, figuras perdidas e figuras conectadas. Os rostos e corpos são representados em linguagens visuais muito diferentes, mas o que eles têm em comum é a preocupação com o lugar da humanidade no mundo.

The human figure has always a central subject in Siron's artistic work. The faces and bodies he depicts are usually not a specific person, but rather serve to represent different aspects of humanity in a metaphorical way. We see situations of dialogue, alienation, figures lost and figures connected. The faces and bodies are represented in vastly different visual languages, but what they share is a concern for the place of humanity in the world.



Em nome de Deus
[In the Name of God], 2018
Óleo sobre tela [Oil on canvas]
150 x 200 cm



Sombras
[*Shadows*], 1987
Óleo sobre tela [*Oil on canvas*]
110 x 90 cm



Sem título (Mil faces)
[*Untitled (Thousand Faces)*], 2006-2009
Óleo sobre tela [*Oil on canvas*]
135 x 154 cm



Sem título
[*Untitled*], 2005
Óleo sobre tela [Oil on canvas]
135 x 155 cm



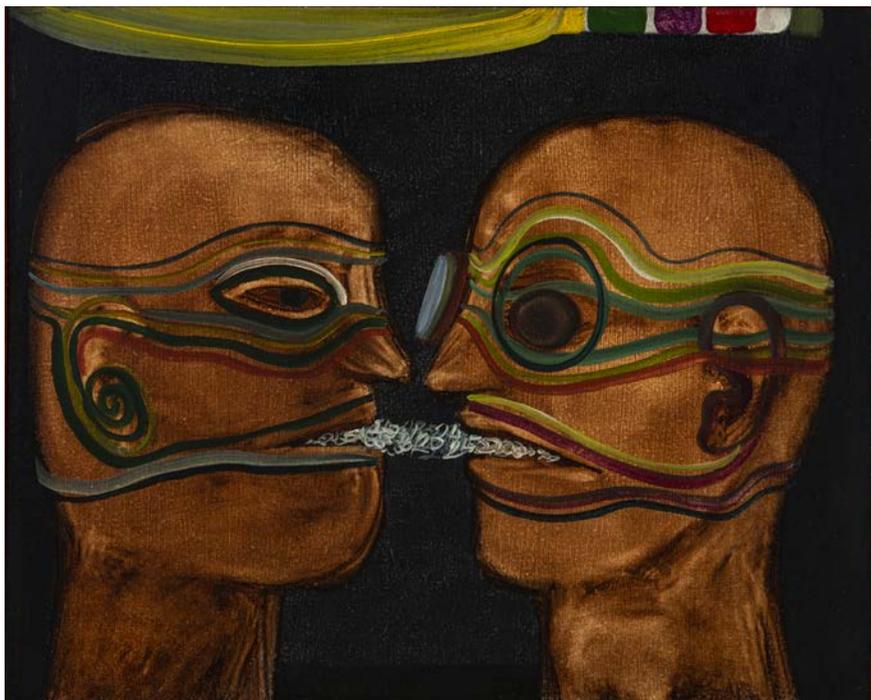
Um pintor
[*One Painter*], 1991-1992
Óleo sobre tela [Oil on canvas]
135 x 155 cm



Índio e missionário
[Indian and Missionary], 1980
Óleo sobre tela [Oil on canvas]
70 x 60 cm

Sem título (História infantil)
[Untitled (Childish Story)], 2001
Técnica mista sobre tela
[Mixed media on canvas]
156 x 136 cm





Dialogando
[*Dialoguing*], 1979
Óleo sobre madeira [Oil on wood]
42 x 52 cm



Lembrança africana
[*African Souvenir*], 1983
Óleo sobre tela [Oil on canvas]
90 x 110 cm



Caixote
[*Crate*], 1976
Óleo sobre madeira [Oil on wood]
60 x 75 cm

Retrato anônimo
[*Anonymous Portrait*], 1978
Óleo sobre tela [Oil on canvas]
136 x 101 cm





COSMOS

Nestes trabalhos, vemos conjuntos de marcas que parecem criar constelações ou mapas. Não temos certeza de sua escala: podem ser estrelas no céu ou células em um microscópio. O que elas sugerem são campos de energia pulsantes, pontos de luz que conduzem o olhar sobre a superfície. Não há nenhum “sujeito” ostensivo nestas pinturas, a não ser o movimento da tinta, e do olho, sobre a superfície, criando uma espécie de “mapa mental” de sensações.

In these works, we see clusters of marks that appear to create constellations or maps. We are uncertain of their scale: they might be stars in the sky or cells through a microscope. What they suggest are fields of pulsating energy, points of light that lead the eye over the surface. There is no ostensible 'subject' in these paintings, other than the movement of the paint, and the eye, over the surface, creating a kind of 'mind map' of sensations.



Pintura Celeste
[*Celestial Painting*], 2003-2009
Óleo sobre tela [*Oil on canvas*]
135 x 155 cm



Cosmos, 2018
Óleo sobre tela [Oil on canvas]
180 x 190 cm



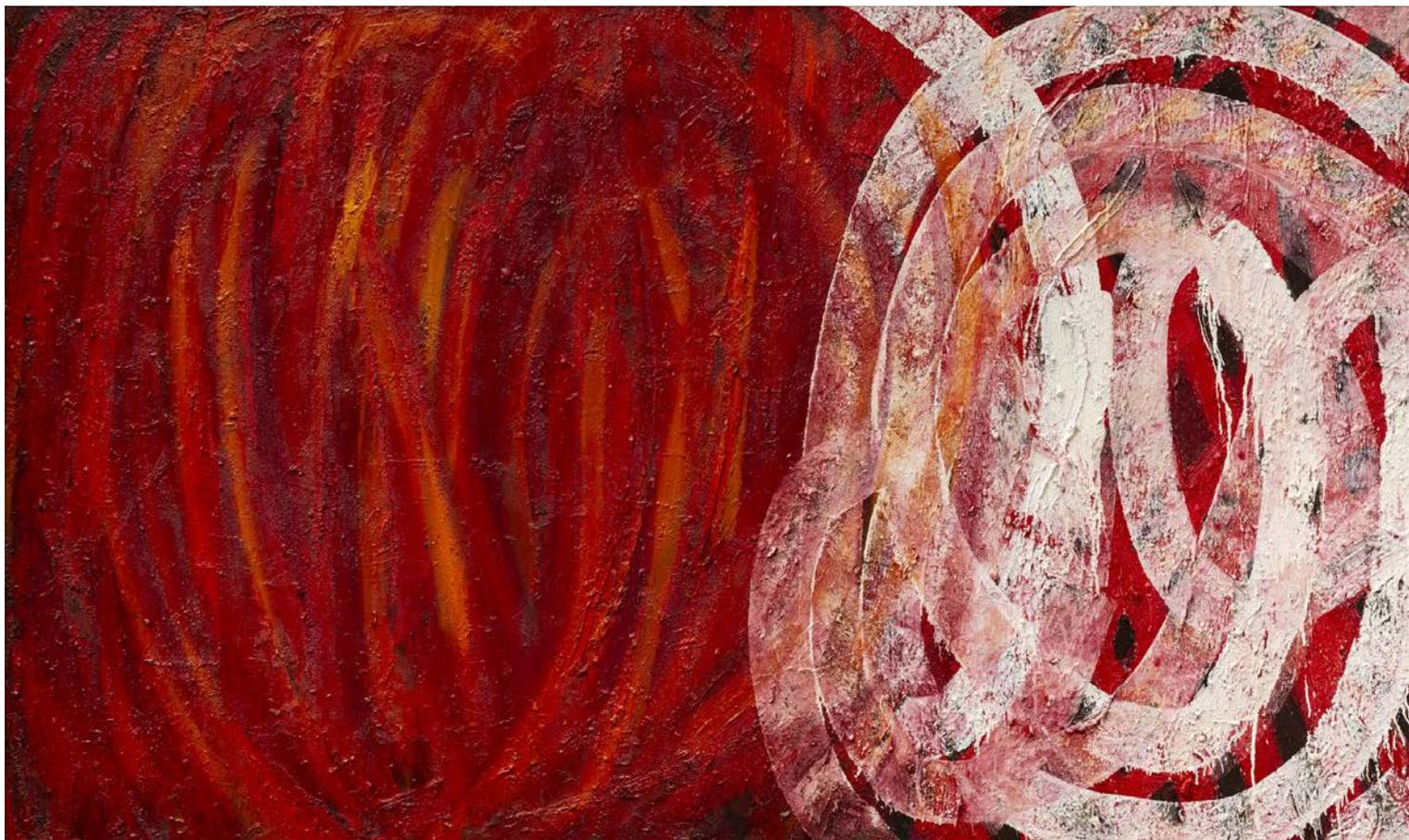
Células [Cells], 2018
Óleo sobre tela [Oil on canvas]
180 x 190 cm



Celebração
[Celebration], 2016
Técnica mista sobre tela
[Mixed media on canvas]
100 x 180 cm



Barca solar
[Sun Barge], 2016
Técnica mista sobre tela
[Mixed media on canvas]
100 x 180 cm



Conexões Neurais
[*Neural Connections*],
2005-2018
Óleo sobre tela [*Oil on canvas*]
130 x 220 cm

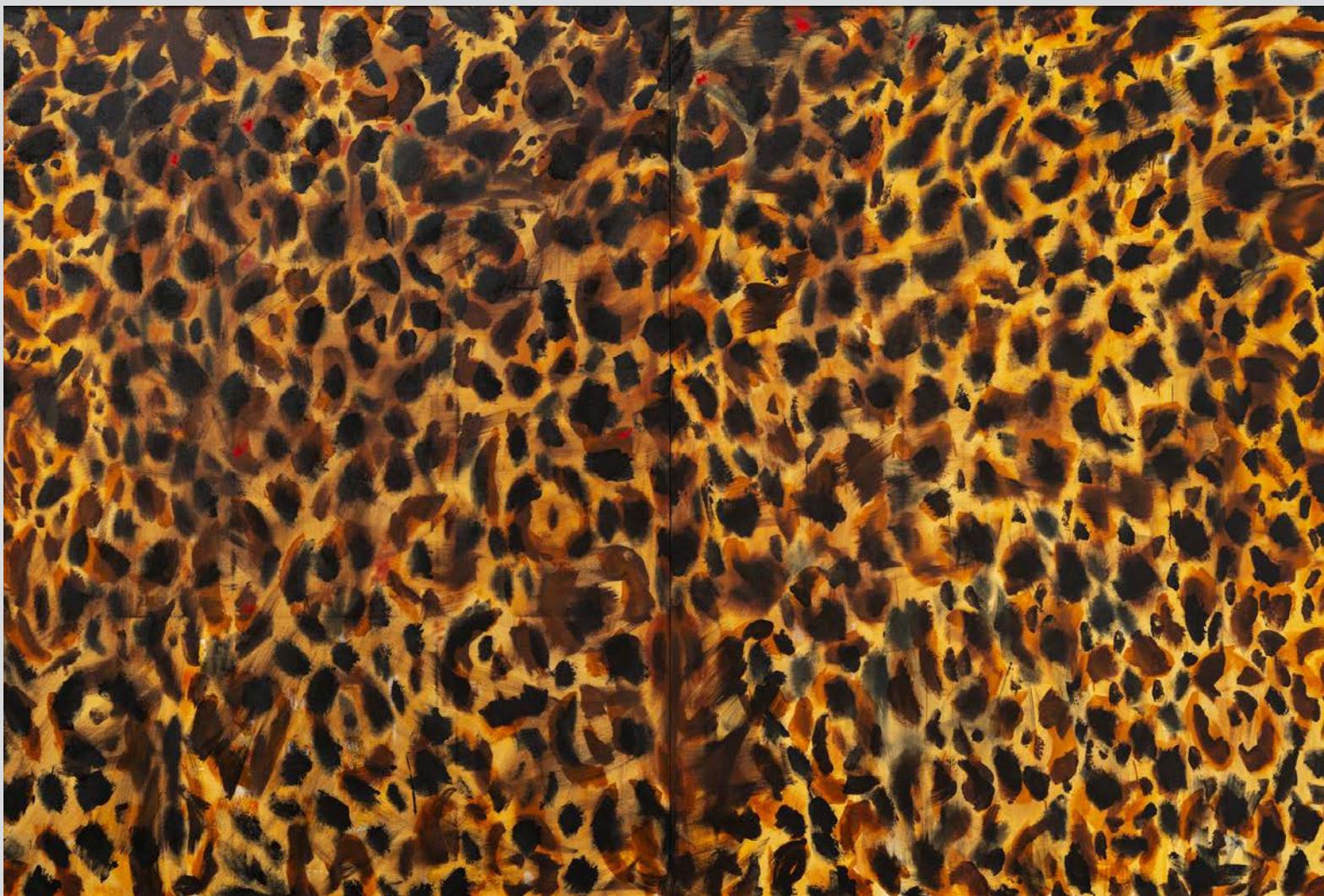


BIOMAS

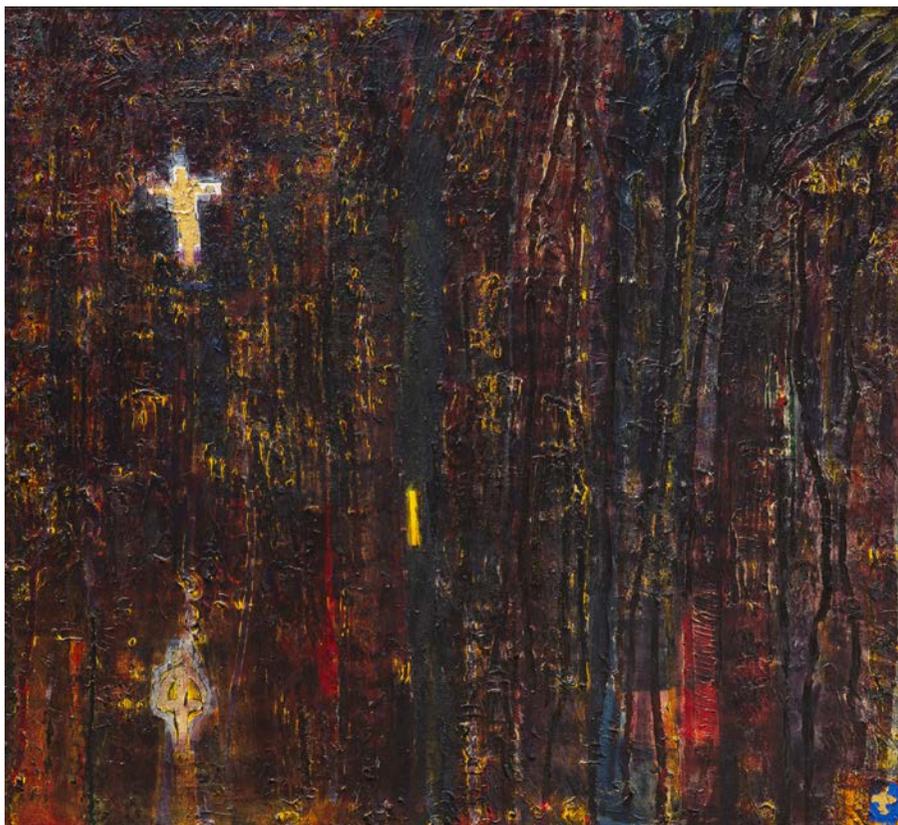
[Biomes]

A preocupação de Siron com o meio ambiente é uma constante em seu trabalho e em sua vida desde a infância. Os animais que aparecem em sua obra são, muitas vezes, representações simbólicas da crueldade e da indiferença a que são frequentemente submetidos. Na década de 1980, ele começou a representar peles de animais tanto como uma crítica ao vaidoso uso de casacos de pele, quanto como um dispositivo visual para criar padrões ricos, fascinantes e sedutores. A possibilidade e a impossibilidade de comunicação entre animais e humanos é algo que preocupa Siron tanto de forma existencial quanto política.

Siron's concern for the natural environment is a constant in his work and life since his childhood. The animals that appear in his work are often symbolic representations of the cruelty and indifference to which they are often subjected. In the 1980s he began to represent animal furs both as a critique of the vain use of fur coats, and also as a visual device to create fascinating and seductive rich patterns. The possibility and impossibility of communication between animals and humans is something that concerns Siron both existentially and politically.



Onça pintada
[Jaguar], 2021
Óleo sobre tela [Oil on canvas]
200 x 300 cm



Sem título (Agosto)
[*Untitled (August)*], 2004-2013
Técnica mista sobre tela
[*Mixed media on canvas*]
180 x 200 cm



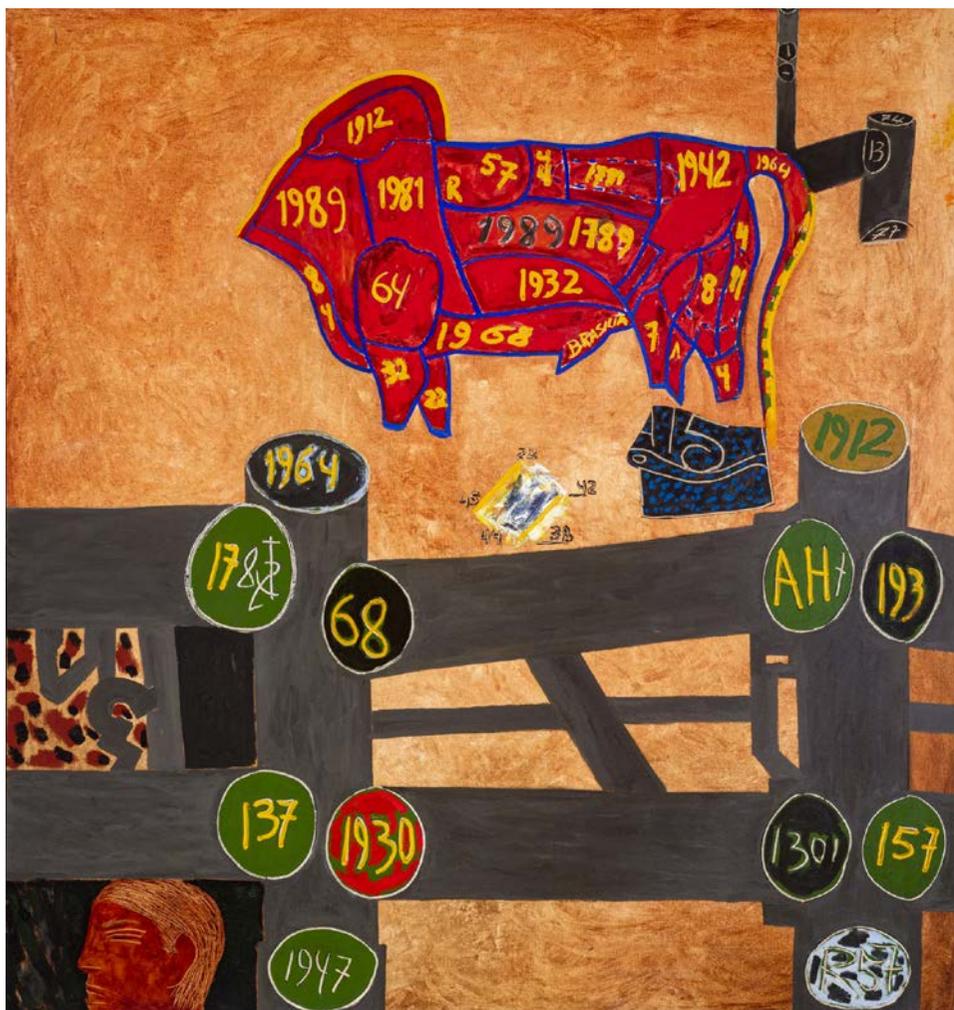
Embalagem nº 3, da série **Embalagens**
[*Pack no. 3, from the Packages series*], 1996
Técnica mista sobre tela
[*Mixed media on canvas*]
190 x 182 cm



Rainha na intimidade
[Queen in Intimacy], 1983
Óleo sobre tela [Oil on canvas]
110 x 90 cm



Janela do sistema
[System Window], 1981
Óleo sobre tela [Oil on canvas]
80 x 90 cm



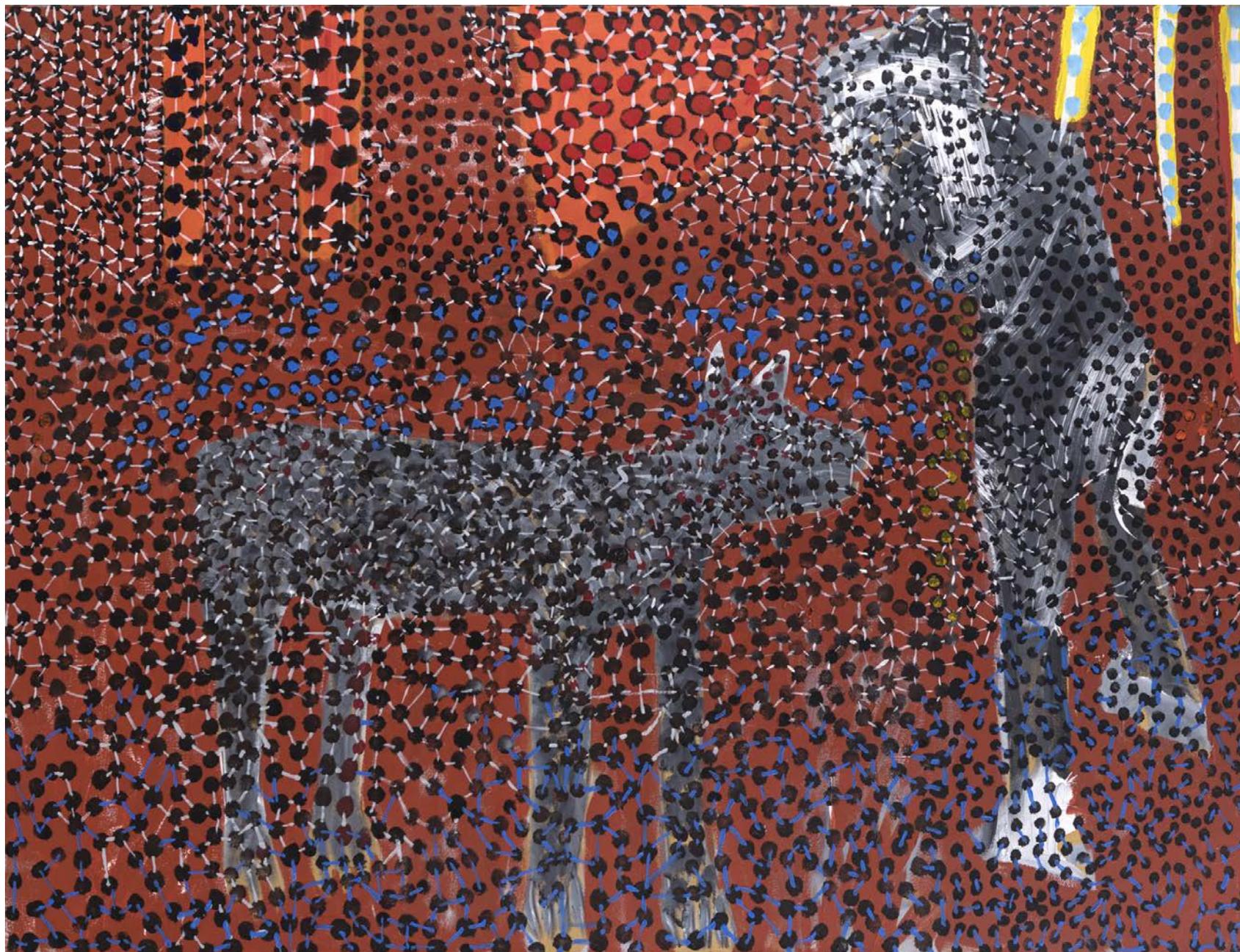
Datas, da série **O Curral**
 [Dates, from the *The Barnyard* series], 1989
 Óleo sobre tela [Oil on canvas]
 180 x 178 cm



Dois pássaros
 [Two Birds], 1983
 Óleo sobre tela [Oil on canvas]
 50 x 60 cm



Peles, cabeça e armadilha
[Fur, Head and Trap], 1994-1995
Óleo sobre tela [Oil on canvas]
90 x 110 cm



A grande rede
[The Big Net], 2023
Óleo sobre tela [Oil on canvas]
150 x 200 cm



ENGLISH VERSION

Presenting the exhibition *Armadilha para Capturar Sonhos* [Dreamcatcher] is a tribute that Farol Santander pays to the visual artist from Goiás, Siron Franco, for his 75 years of life and five decades of work, as well as to the craft of collecting, a practice that benefits all of us, art enthusiasts, through the discipline of organizing, selecting, accumulating, and classifying dozens of works that tell, through images, the author's life experience and the context in which we also participate.

Bringing together 63 paintings, curated by Gabriel Pérez-Barreiro, the exhibition delights us by navigating through the various worlds that the artist traverses, both in figuration and abstraction, but always with the purpose of drawing attention to themes that are forever important for us to reflect upon.

Through the honored person, Siron Franco, we congratulate artists and collectors for their excellence in creating and accumulating beauty and symbols that transcend time, reminding us of the continuous obligation to raise awareness for the good of the world.

Maitê Leite
Institutional Executive Vice President
Santander

Siron Franco is one of the most recognized contemporary Brazilian artists. His career covers over 50 years of intense production, during which time he has engaged with some of the deepest questions regarding art, life, and society.

Armadilha para Capturar Sonhos [Dreamcatcher] is taken from one of the works in the exhibition. In this title we have two aspects that define much of Siron's practice: the idea that art can function as a device to seduce and capture attention, and the notion that our most intimate dreams, hopes and fears can be contained within a painted image.

Siron's visual language oscillates between figuration, in which images are clearly presented, and abstractions, where the painting does not represent objects in the world, but rather creates an overall impression and energy. His paintings are often constructed from many layers built over time, so what we see is just the most recent version of a painting that has undergone many transformations before we see it.

Over more than five decades, Siron has engaged with some of the most burning questions in Brazilian society: injustice, racism, the importance of indigenous cultures, ecology, and violence. His works are not illustrations of these problems, and do not propose simple solutions. Instead, they show us the emotional complexity and density of human existence, creating empathy and understanding through visual images that can resonate spiritually and emotionally with the viewer.

All of the works in this exhibition are drawn from a private collection in Porto Alegre, which allows us the possibility of seeing a comprehensive selection from his long career, assembled by a long-time supporter of the artist.

Gabriel Pérez-Barreiro
Curator

SANTANDER BRASIL

Presidente
[President]
Mário Leão

Vice-presidente Executiva Institucional
[Institutional Executive Vice President]
Maitê Leite

Head - Experiências & Cultura
[Experiences & Culture]
Bibiana Berg

Líder - Faróis Santander São Paulo e
Porto Alegre e Coleção Santander Brasil
[Leader - Farol Santander São Paulo and Porto
Alegre, and Santander Brasil Collection]
Carlos Trevi

FAROL SANTANDER PORTO ALEGRE

Especialista
[Specialist]
Ivan Lourenço

Especialista de Marketing
[Marketing Specialist]
Daniel Cardoso Vitt

Especialista de Facilities Gestão Predial
[Facilities Building Management Specialist]
Francielle Braga Nogueira Stefanelli

Comercialização de Espaços e Eventos
[Commercialization of Spaces and Events]
Tatiane Masurkevitz Oliveira
Espartaco Terceirização de Serviços e
Operações de Segurança Ltda.

Estagiário [Intern]
Matheus dos Santos Moraes

Supervisor de Bilheteria
[Box office supervisor]
Eva Charlene Bandeira Pereira
Sympia

Assistente de Supervisão de Bilheteria
[Box Office Supervisory Assistant]
Nadia Rosane Castro Lopes
Sympia

Bilheteria
[Box Office]
Brunna de Souza
Lucas Franco Wergutz
Sympia

Supervisor de Segurança e Bombeiros
[Safety and Fire Supervisor]
Gustavo Nery Duzac
Guarded Place Segurança
& Vigilância Ltda.

Equipe de Segurança
[Security Team]
Alex Vedoy Francisco
Daniel Dos Santos Saucedo
Darci Sachet
Diego Rosa Silveira
Fabiano Alexandre de Oliveira
Gabriel Jose Soares Centeno
Jaqueline Ferreira Rodrigues
Leandro Duarte Tavares

Luciano dos Santos Gonçalves
Luiz Fernando Quadros
Guilherme Duzac de Oliveira
Paulo Rogerio Souza da Silva
Rafaela Martins de Oliveira
Raphael Pepulim Cruz
Robson de Vargas Siqueira
Rogerio Luis Abreu
Rose da Silva Pinto
Susana da Silva Pereira
Vanuza Vargas Oliveira
Guarded Place Segurança
& Vigilância Ltda.

Equipe de Bombeiros
[Fire Team]

Fabiano Silveira Braga
Fernando Nunes da Silva
Jackson Ferreira Rodrigues
Julio Cesar Rodrigues
Mario Lucas da Silva Junior
Rogério da Silva Pinto
Guarded Place Segurança
& Vigilância Ltda.

Líder de Limpeza
[Cleaning Coordinator]
Graziele da Silva
Manserv Facilities Ltda.

Equipe de Limpeza
[Cleaning Staff]
Alexandro Menezes da Silva
Elizabeth Gregoria Garcia Guevara
Gabriel da Silva Santos
Gislaine Silva Branco
Lilian da Rosa
Marta Rita Nunes
Rosa Maria de Moraes Machado
Rosamar Rosa dos Santos
Vicente Wagner Pires da Costa
Manserv Facilities Ltda.

Supervisor de Manutenção
[Maintenance Coordinator]
Rodrigo Fernandez Silva
Manserv Facilities Ltda.

Equipe de Manutenção
[Maintenance Staff]
Amir Luciano Silva da Silveira
Douglas Gomes Fagundes
Israel da Rocha Leal
João Pedro Nury Soares da Rosa
Mauro Oliveira da Silva
Victor Luis Salermo de Azevedo
Manserv Facilities Ltda.

SIRON FRANCO ARMADILHA PARA CAPTURAR SONHOS

Curadoria [Curator]
Gabriel Pérez-Barreiro

Coordenação Geral
[General Coordination]
Emilio Kalil

Supervisão [Supervision]
Gustavo Possamai

Expografia [Exhibition Design]
Alvaro Razuk

Equipe [Team]:
Daniel Winnik
Flávia Doudement
Thais Jardim

Iluminação [Lighting Design]
André Domingues

Design Gráfico [Graphic Design]
Adriana Tazima

Vídeos [Videos]
Tiago Bortolini

Conservação e Restauração
[Conservation and Restoration]
Luiz Cruz

Laudos Técnicos
[Condition Reports]
Elisa Malcon

Assessoria de Imprensa
[Press Office]
Jéssica Barcellos
Adriana Martorano

Marcenaria [Woodwork]
Fake Cenografia

Montagem [Art Handling]
Concreção

Transporte [Transportation]
Atlantis

Seguro [Insurance]
Affinité

Tradução [Translation]
Rafael Falasco

Revisão [Proofreading]
Beatriz Caillaux

Educativo [Education]
Cristina Barros

Mediação [Mediation]
Amanda Wink Barcellos
Ana Carolina Chini
Gabriel Ferreira
Gabriela Mattia
Pedro Gomes Pereira
Raíssa Leal
Tiago Bertuol Gasperin

Fotografias
[Photographies]
Fabio Del Re_VivaFoto,
exceto [except] p.52:
Sérgio Guerini

Administrativo/ Financeiro
[Administrative/ Finance]
Gabriela Avanzini
Patrícia Telles
Assistente [Assistant]:
Kamilla Gonçalves

Realização [Realization]
Empório
robsonouteiro.com



patrocínio

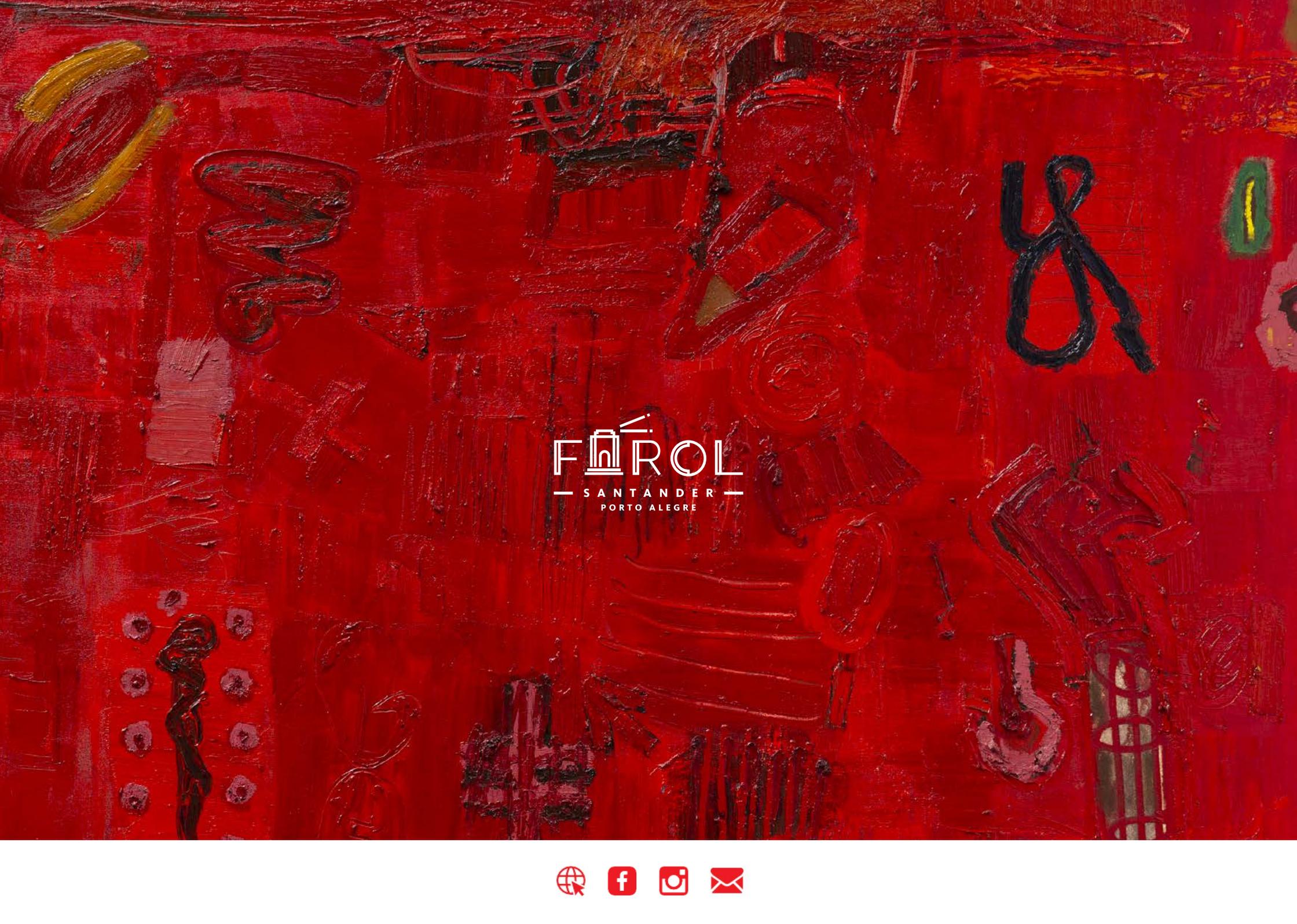


realização



MINISTÉRIO DA
CULTURA





FÉROL
— SANTANDER —
PORTO ALEGRE

